



**AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA
ALIMENTARIA (AFSCA)**

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE EMBRIONES
EQUINOS A LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

Veterinair certificaat voor de export van paardenembryo's naar de Republiek Uruguay
Certificat vétérinaire pour l'exportation d'embryons d'équidés vers la République de l'Uruguay

Cert. Nr. :

1. **Exportador (nombre y dirección) /
Verzender (Naam en adres) /
Expéditeur (Nom et adresse) :**
2. **Destinatario (nombre y dirección) /
Bestemming (Naam en adres) /
Destinataire (Nom et adresse) :**
3. **País de Origen / BELGICA
Land van oorsprong / BELGIE
Pays d'origine : BELGIQUE**
4. **País de destino / URUGUAY
Land van bestemming / URUGUAY
Pays de destination : URUGUAY**
5. **Autoridad competente (AFSCA) / Bevoegde overheid (FAVV) / Autorité compétente (AFSCA) :**
 - 5.1. **Unidad de Control Provincial / UCP /
Provinciale Controle-eenheid / PCE /
Unité Provinciale de contrôle : UPC :**
 - 5.2. **Dirección /
Adres /
Adresse :**
6. **Procedencia / Oorsprong / Origine :**
 - 6.1. **Nombre y dirección del centro de procesamiento de embriones /
Naam en adres van het embryoteam /
Nom et adresse de l'équipe de collecte d'embryons :**
 - 6.2. **Número de registro del centro de procesamiento de embriones /
Erkenningsnummer van het embryoteam /
Numéro d'agrément de l'équipe de collecte d'embryons :**
 - 6.3. **Cantidad de termos (en números y letras) /
Aantal recipiënten (in cijfers en letters) /
Nombre de récipients (chiffres et lettres) :**
 - 6.4. **Precinto(s) de(s) termos(s) N° /
Zegelnummer(s) van de recipiënt(en) /
Numéro(s) des scellé(s) de(s) récipient(s) :**
 - 6.5. **Nombre del médico veterinario, responsable técnico por el centro de
procesamiento de embriones /
Naam van de dierenarts, technisch verantwoordelijke van het spermacentrum /
Nom du vétérinaire, responsable technique du centre de collecte :**

Cert. Nr. :

7. Transporte / Vervoer / Transport :

7.1. Medio de transporte /
Vervoermiddel /
Moyen de transport :

7.2. Lugar de egreso/
Inschepingplaats /
Lieu d'embarquement :

8. Informaciones referentes a los embriones de cada donante⁽¹⁾ / Informatie over elke embryodonor⁽¹⁾ / Renseignements concernant chaque donneur des embryons⁽¹⁾ :

8.1. Nombre/N° de registro de la hembra donante / Naam/Registratie nr. van de vrouwelijke donor / Nom/N° d'enregistrement du donneur femelle :	8.2. Nombre/N° de registro del macho donante / Naam/Registratie nr. van de mannelijke donor / Nom/N° d'enregistrement du donneur mâle :	8.3. Raza / Ras / Race :	8.4. Fecha de colecta / Datum van de winning / Date de collecte :	8.5. N° de embriones / Aantal embryo's / Nombre d'embryons :	8.6. Identificación de las pajuelas / Identificatie van de rietjes / Identification des paillettes :

9. Requisitos sanitarios / Sanitaire voorwaarden / Conditions sanitaires :**El veterinario oficial abajo firmante certifica que /**

Ik ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :

- 9.1. Bélgica deberá declararse oficialmente libre de Peste Equina Africana y Encefalomyelitis Equina Venezolana, de acuerdo con lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE) /**
België officieel vrij is verklaard van Paardenpest en Venezolaanse Encefalomyelitis bij paarden conform de voorschriften van de gezondheidscode voor landdieren van de wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE Code voor landdieren) /
La Belgique a été déclarée officiellement indemne de la Peste équine et l'Encéphalomyélite vénézuélienne des chevaux conformément aux règles du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de santé animale (OIE Code terrestre).
- 9.2. Bélgica es libre de Durina, Encefalitis Japonesa, de acuerdo con lo establecido en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE) /**
België vrij is van dourine, Japanse encefalitis conform de voorschriften van de gezondheidscode voor landdieren van de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE Code voor landdieren) /
La Belgique est indemne de dourine, de l'encéphalite japonaise conformément aux règles du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de santé animale (OIE Code terrestre).
- 9.3. El centro de procesamiento de embriones está aprobado, registrado y supervisado por el Servicio Veterinario Oficial /**
Het embryoteam erkend is en onder het toezicht staat van de officiële veterinaire dienst /
L'équipe de collecte d'embryons a été agréée et est supervisée par le service vétérinaire officiel.
- 9.4. Los embriones deberán ser colectados y procesados bajo supervisión del Médico Veterinario responsable técnico del centro de procesamiento de embriones /**
De embryo's verzameld en behandeld worden onder het toezicht van de dierenarts verantwoordelijk voor het verzamelen van embryo's /
Les embryons ont été recueillis et traités sous la supervision d'un vétérinaire responsable de la collecte d'embryons.
- 9.5. Las instalaciones del centro de procesamiento de embriones cumple con las condiciones descritas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (Código Terrestre de la OIE) /**
De installaties van het embryoteam aan de voorwaarden voldoen beschreven in de gezondheidscode voor landdieren van de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE Code voor landdieren) /
Les installations de l'équipe de collecte d'embryons répondent aux conditions décrites dans le Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de santé animale (OIE Code terrestre).
- 9.6. Las donantes permanecerán en Bélgica por un período mínimo de 60 (sesenta) días anteriores a la colecta de los embriones /**
De donoren gedurende ten minste 60 (zestig) dagen voorafgaand aan het verzamelen van embryo's zijn verbleven in België /
Les donneuses ont séjourné en Belgique au cours d'une période minimale de soixante (60) jours avant la collecte d'embryons.
- 9.7. Las donantes fueron aisladas por un período mínimo de 15 (quince) días anteriores a la colecta de los embriones en un establecimiento, en el cual ningún equino presentó signos clínicos de cualquier enfermedad transmisible. En ese establecimiento, en los 60 (sesenta) días anteriores a la colecta de embriones, no ocurrió ningún caso clínico de Estomatitis Vesicular, Leptospirosis, Surra, infección por herpes virus equino tipos 1, 2 y 3, Brucelosis, Pseudorabia y de infecciones causadas por Salmonella abortus equi, Echerichia coli, Micoplasma spp, Micobacterium paratuberculosis y Streptococcus spp /**
De donoren minimum van 15 (vijftien) dagen voorafgaand aan het verzamelen van embryo's geïsoleerd werden in een inrichting waar geen enkel paard klinische symptomen vertoonde van een overdraagbare ziekte. In deze inrichting deed zich, gedurende 60 (zestig) dagen voorafgaand aan het verzamelen van embryo's, geen enkel klinisch geval voor van Vesiculaire Stomatitis, Leptospirose, Surra, infectie met equine herpes virus type 1, 2 en 3, Brucellose, Pseudorabiës en van infecties veroorzaakt door Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp, Mycobacterium paratuberculosis en Streptococcus spp. /
Les donneuses ont été isolées pour une période minimale de 15 (quinze) jours avant la collecte des embryons dans un établissement dans lequel aucun cheval ne présentait des signes cliniques de maladie transmissible. Dans cet établissement, au cours de 60 (soixante) jours avant la collecte des embryons, aucun cas clinique de la stomatite vésiculeuse, la Leptospirose, la Surra, l'herpès virus équin type 1, 2 et 3, la Brucellose, la Pseudo-rage et les infections causées par la Salmonella abortus equi, l'Escherichia coli, Mycoplasma spp, Mycobacterium paratuberculosis et Streptococcus spp.
- 9.8. Las donantes fueran inspeccionadas en el momento de la colecta y se encontraban libres de signos clínicos de cualquier enfermedad transmisible /**
De donoren gecontroleerd werden bij de inzameling en vrij waren van klinische symptomen van een overdraagbare ziekte /
Les donneuses ont été examinées au moment de la collecte et étaient indemnes de signes cliniques de maladie transmissible.
- 9.9. Las donantes resultaron negativas a las siguientes pruebas diagnósticas realizadas durante un período de 30 (treinta) días anteriores a la colecta de los embriones /**
De donoren met negatief resultaat gedurende een periode van 30 (dertig) dagen voorafgaand aan de inzameling van embryo's werden onderworpen aan de volgende testen /
Les donneuses ont été soumises, au cours d'une période de 30 (trente) jours avant la collecte des embryons, avec des résultats négatifs, aux tests suivants :

9.9.1. Metritis Contagiosa Equina / Besmettelijke baarmoederontsteking / Métrite contagieuse équine :

9.9.1.1. 3 (tres) pruebas bacteriológicas con intervalos mínimos de 72 (setenta y dos) horas, de muestras obtenidas de material colectado por hisopado del cervix uterino, uretra y fosa del clítoris, para cada prueba /

3 (drie) bacteriologische tests met een interval van minimaal 72 (tweeënzeventig) uur, op monsters verzameld via het swabben van de baarmoederhals, urethra, en clitorale fossa, bij elke test /

3 (trois) tests bactériologiques avec un intervalle minimal de 72 (soixante douze) heures, sur des échantillons recueillis par écouvillonnage du col de l'utérus, l'urètre, et la fosse clitoridienne, pour chaque test;

9.9.2. Arteritis Viral Equina / Equine virale arteritis / Artérite virale équine :

9.9.2.1. virus neutralización a una dilución (1:4)

Las donantes deberán presentar ausencia de anticuerpos o estabilidad o disminución de los títulos de anticuerpos de la enfermedad en 2 (dos) pruebas de virus neutralización, realizadas en muestras sanguíneas obtenidas con un intervalo mínimo de 14 (catorce) días y dentro de los 28 (veintiocho) días anteriores a la colecta de los embriones /

virusneutralisatie bij een verdunding van 1:4

De donoren hebben geen antilichamen tegen Equine Virale Arteritis of hebben een stabiele of verminderde titer tegen de ziekte bij 2 (twee) virusneutralisatietesten uitgevoerd op bloedmonsters met een interval van minimaal van 14 (veertien) dagen en 28 (achtentwintig) dagen voor de verzameling van embryo's /

neutralisation virale à une dilution de 1:4

Les donneuses n'ont pas d'anticorps contre l'artérite virale équine, ou elles ont obtenu un titre stable ou diminué contre la maladie dans les 2 (deux) tests de neutralisation du virus effectués sur des échantillons de sang avec un intervalle d'au moins 14 (quatorze) jours et 28 (vingt-huit) jours avant la collecte des embryons ;

9.9.2.2. En el caso de equinos vacunados, ningún test será exigido cuando los mismos hayan sido testeados negativos para la enfermedad, por el método de virus neutralización, entre los 6 (seis) y 12 (doce) meses de edad, cuando fueran inmediatamente vacunados después del resultado negativo, y hayan sido revacunados periódicamente y la última vacunación haya sido realizada por lo menos 40 (cuarenta) días antes a la colecta de los embriones /

In het geval van de gevaccineerde paarden, is er geen test nodig wanneer zij via de virusneutralisatie methode, negatief getest zijn op de ziekte op de leeftijd tussen 6 (zes) en 12 (twaalf) maanden en onmiddellijk na dit negatief resultaat werden gevaccineerd, periodiek worden gehervaccineerd en de laatste vaccinatie wordt uitgevoerd ten minste 40 (veertig) dagen voorafgaand aan het verzamelen van embryo's /

Dans le cas de chevaux vaccinés, aucun test n'est nécessaire quand par la méthode de neutralisation du virus, ils ont été testés négatifs pour la maladie entre 6 (six) et 12 (douze) mois et quand ils ont été vaccinés immédiatement après ce résultat négatif, ont été revaccinés périodiquement et la dernière vaccination a été effectuée au moins 40 (quarante) jours avant la collecte d'embryons.

9.9.3. Durina / dourine / dourine :

Fijación del Complemento o Inmunofluorescencia Indirecta o Elisa, realizados durante un período de 30 (treinta) días anteriores a la colecta de embriones /

Complementbindingsreactie of indirecte immunofluorescentie of ELISA, uitgevoerd over een periode van 30 (dertig) dagen voorafgaand aan het verzamelen van embryo's¹ /

Fixation du complément ou immunofluorescence indirecte ou Elisa, réalisée dans les 30 (trente) jours précédant la collecte embryons.

9.10. Las donantes fueron inseminadas con semen colectado en un Centro de Colecta y Procesamiento de Semen (CCPS), habilitado por el país exportador, que cumple con las normas sanitarias aplicables para la exportación de semen equino destinado a los Estados Partes, vigentes /

De donoren geïnsemineerd werden met sperma verzameld en verwerkt in een spermacentrum, dat door het land van uitvoer is erkend en dat voldoet aan de sanitaire normen van toepassing op het voor de uitvoer naar Uruguay bestemde paardensperma / Les donneuses ont été inséminées avec du sperme recueilli et traité dans un centre de collecte de sperme, autorisé par le pays exportateur satisfaisant aux normes sanitaires applicables à l'exportation de sperme d'équidés vers l'Uruguay.

- 9.11. Los embriones fueron colectados, procesados y almacenados de acuerdo con las recomendaciones establecidas en el Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OIE, y el Manual de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones (IETS) /**
De embryo's verzameld, behandeld en opgeslagen werden in overeenstemming met de aanbevelingen van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE, en van het Handboek van de International Embryo Transfer Society (IETS) / Les embryons ont été collectés, manipulés et stockés conformément aux recommandations du Code sanitaire pour les Animaux Terrestres de l'OIE, et le Manuel de l'International Embryo Transfer Society (IETS).
- 9.12. Después de los lavajes, la zona pelúcida de cada embrión fue examinada en su superficie, usando microscopio con un aumento no menor a 50X mostrándose intacta y libre de materiales adheridos /**
Na het wassen, elke embryo over de gehele oppervlakte onder een vergroting van ten minste 50X onderzocht werd waarbij werd vastgesteld dat het een intacte zona pellucida heeft en waarbij het vrij werd bevonden van vreemde stoffen / Après le lavage, la surface entière de chaque embryon a été examinée sous un grossissement d'au moins 50X. Leur membrane pellucide était intacte et ils étaient exempts de substances adhérentes.
- 9.13. Los embriones fueron acondicionados en ampollas o pajuelas estériles bajo estrictas condiciones de higiene, en un local aprobado por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador /**
De embryo's zijn verpakt in steriele ampullen of rietjes onder strenge hygiënische omstandigheden in gebouwen goedgekeurd door de officiële veterinaire dienst van het uitvoerende land / Les embryons ont été emballés dans des ampoules ou des paillettes stériles dans des conditions d'hygiène rigoureuses, dans des locaux approuvés par les services vétérinaires officiels du pays exportateur.
- 9.14. Solamente embriones de una misma donante fueron acondicionados en una misma ampolla o pajuela /**
Alleen embryo's van dezelfde donor in dezelfde ampul of rietje werden opgevangen / Seuls les embryons d'une même donneuse ont été mis dans la même ampoule ou paillette.
- 9.15. Las ampollas o pajuelas fueron selladas al momento del congelamiento e identificadas de acuerdo con el Manual IETS /**
Ampullen en rietjes verzegeld worden op het moment van bevrozing en geïdentificeerd in overeenstemming met het IETS-handboek / Les ampoules ou paillettes ont été scellées au moment de la congélation et identifiées conformément au manuel IETS.
- 9.16. Todo equipamiento utilizado para coleccionar, manipular, lavar, congelar y almacenar los embriones fue esterilizado antes del uso, de acuerdo con las recomendaciones del Manual de la IETS /**
Alle apparatuur gebruikt voor het verzamelen, manipuleren, wassen, bevriezen en opslaan van embryo's voor het gebruik was gesteriliseerd volgens de aanbevelingen van het IETS-handboek / Tous les équipements utilisés pour recueillir, traiter, laver, geler et stocker les embryons ont été stérilisés avant usage, conformément aux recommandations du Manuel IETS.
- 9.17. Todos los productos biológicos de origen animal utilizados en la colecta, procesamiento y almacenamiento de los embriones, se encontraban libres de microorganismos. No fue utilizado suero fetal bovino, albúmina sérica o cualquier otro producto de origen de rumiantes procedentes de países donde hubo registro de Encefalopatía Espongiforme Bovina /**
Alle biologische producten van dierlijke oorsprong die tijdens het verzamelen, behandelen en opslaan van de embryo's worden gebruikt, vrij zijn van pathogene micro-organismen. Er wordt geen gebruik gemaakt van foetaal kalfs-serum, serum albumine of andere producten van herkauwers uit landen waar Boviene spongiforme encefalopathie is geregistreerd / Tout produit biologique d'origine animale utilisé pendant la collecte, le traitement et le stockage des embryons, est exempt de microorganismes pathogènes. Il n'a pas été utilisé de sérum de veau fœtal, sérum albumine ou d'autres produits issus de ruminants en provenance de pays où l'encéphalopathie spongiforme bovine a été enregistrée.
- 9.18. Los procedimientos para la producción y almacenamiento de los embriones fueron realizados de manera cuidadosa para evitar la contaminación por agentes de enfermedades infecciosas /**
De procedures voor de productie en opslag van embryo's zorgvuldig opgevolgd werden ter voorkoming van verontreiniging door agentia van infectieziekten / Les procédures de production et de stockage des embryons ont été réalisées avec soin pour éviter la contamination par des agents de maladies infectieuses.
- 9.19. Los embriones fueron almacenados en termos nuevos o lavados y desinfectados, conteniendo nitrógeno líquido de primer uso, por un período mínimo de 30 (treinta) días antes del embarque; y durante ese período, ninguna evidencia clínica de enfermedades transmisibles fue registrada en el establecimiento donde los embriones fueron colectados ni en las hembras donantes /**
De embryo's werden opgeslagen in nieuwe of gereinigde en ontsmette thermossen, die nog niet eerder gebruikte vloeibare stikstof bevatten, voor een minimale periode van 30 (dertig) dagen voorafgaand aan de verzending; en gedurende deze periode is er geen klinisch bewijs van overdraagbare ziekten vastgesteld in de inrichting waar de embryo's werden verzameld, noch bij de vrouwelijke donoren / Les embryons ont été stockés dans des thermos neufs ou nettoyés et désinfectés, contenant de l'azote liquide qui n'a pas été utilisé précédemment, durant une période minimale de 30 (trente) jours avant l'expédition; et pendant cette période, aucun signe clinique de maladies transmissibles n'a été enregistré dans l'établissement où les embryons ont été collectés, ni chez les femelles donneuses.

Cert. Nr. :

9.20. Previo a su salida del centro de recolección y procesamiento del semen, el termo deberá ser precintado bajo la supervisión del Veterinario Oficial del país exportador y el número de precinto deberá estar registrado en el certificado /

Voorafgaand aan het verlaten van het spermacentrum de thermos wordt verzegeld en dit onder toezicht van de officiële dierenarts en het zegelnummer moet worden geregistreerd op het certificaat /

Avant de quitter le centre de collecte du sperme, le thermos a été scellé sous la supervision du vétérinaire officiel et le numéro du scellé est repris sur le certificat.

10. Validez de certificado veterinario / Geldigheidsduur van het veterinair certificaat / Validité du certificat vétérinaire :

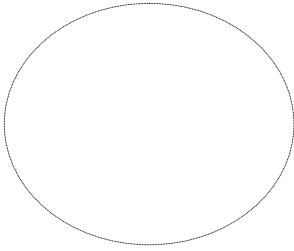
Este certificado veterinario está válido por 10 días a contar desde la fecha de la firma /

Dit veterinair certificaat is geldig voor 10 dagen vanaf de datum van ondertekening /

Ce certificat vétérinaire est valable durant 10 jours à partir de la date de signature.

Hecho a / Gedaan te / Fait à :

EI / Op / Le :



Nombre en letra mayuscula del veterinario oficial /

Naam van de officiële dierenarts in drukletters /

Nom du vétérinaire officiel en lettres capitales :

Firma del Veterinario oficial /

Handtekening officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel :

Sello oficial del AFSCA / Officiële stempel van het FAVV /
Cachet officiel de l'AFSCA.

Número de anexos : (páginas)

(1) **Las pajuelas contienen solamente embriones provenientes de una misma colecta /** De rietjes bevatten alleen embryo's uit dezelfde collectie / Les paillettes ne contiennent que des embryons provenant d'une même collecte.

(2) **Tachar lo que no corresponda /** Doorhalen wat niet van toepassing is / Biffer la mention inutile.